

經典餘師

詩經

王

口 11

1029

31



齊さい一いつ之の八はち

雞鳴三章

鶏き既も鳴な美み朝あ
既も盈ふ美み雞き則すなは
鳴な匪ひ蒼そう
蠅よう之の聲こゑ々々

詩經卷之三

○齊一之八

領^{りやう}の地^ち

雞鳴三章

賢徳は夫れに君より
と色と以てずして徳と

奉まゐると
なり

鷄既鳴矣。朝既盈矣。匪雞則鳴。蒼蠅。

之聲

人君毎日出政務の廷へ出なると諸士出仕
の後日出し出なると夫人より君より

告^ツのふゝ既^レいつくも雞^ニ鳴^ルにぐるとなへ定^ムて
朝廷^ニ諸^ノ士^ノのものもがく盈^ミなりとて君^ニ
いさなりなりまゝに雞^ニ鳴^ルまゝに蒼^ニ蠅^ノの聲^ヲ
してうりなり常^ニふゆすとさすたとさ故^ニふと

東方明矣朝既
昌矣東方明矣朝既昌矣
方則明矣方則明矣
月出之光月出之光

蟲飛薨薨蟲飛薨薨
子與同夢子與同夢
歸矣庶予子憎歸矣庶予子憎
與無與無

還三章還三章
子之還兮我子之還兮我
獨之間兮遭獨之間兮遭

今並驅兩肩今並驅兩肩
從兮我與揖從兮我與揖
謂兮我與好謂兮我與好
謂兮謂兮
子之昌兮我子之昌兮我
獨之陽兮遭獨之陽兮遭
今並驅兩狼今並驅兩狼
與從兮我與揖與從兮我與揖
謂兮我與臧謂兮我與臧
謂兮謂兮

經典餘師

東方明矣朝既昌矣東方明矣朝既昌矣
方則明矣方則明矣
月出之光月出之光

既昌矣匪東方則明月出之光既昌矣匪東方則明月出之光

蟲飛薨薨甘與子同夢會且蟲飛薨薨甘與子同夢會且

歸矣庶予子憎歸矣庶予子憎

還三章還三章
子之還兮我子之還兮我
獨之間兮遭獨之間兮遭

今並驅兩肩今並驅兩肩
從兮我與揖從兮我與揖
謂兮我與好謂兮我與好
謂兮謂兮
子之昌兮我子之昌兮我
獨之陽兮遭獨之陽兮遭
今並驅兩狼今並驅兩狼
與從兮我與揖與從兮我與揖
謂兮我與臧謂兮我與臧
謂兮謂兮

子之還兮遭我乎獨之間兮並馳從
兩肩兮揖我謂我儂兮子之還兮遭我乎獨之間兮並馳從兩肩兮揖我謂我儂兮

子之茂兮遭我乎獨之道子之茂兮遭我乎獨之道

今並馳從兩牡兮揖我謂我好兮今並馳從兩牡兮揖我謂我好兮

子之昌兮遭我乎獨之陽兮並馳從
兩狼兮揖我謂我臧兮子之昌兮遭我乎獨之陽兮並馳從兩狼兮揖我謂我臧兮

詩經卷之三

二

著三章

著三章

人の重とする婚姻の礼なり
よるの時より親迎の

事と畧せしと

我於著乎俟（而）
充耳素乎以て

瓊華乎以てす（而）

我於庭乎俟（而）

充耳青乎以て

瓊瑩乎以てす（而）

我於堂乎俟（而）

俟我於著乎而充耳以素乎而尚之
以瓊華乎而婦人として嫁に親迎の家
に至るまで

俟我於庭乎而充耳以青
乎而尚之以瓊瑩乎而（而）
俟我乎堂（而）

充耳黃乎以て
瓊瑩乎以てす（而）

東方之日二章

東方之日二章

道々余祔（而）
時ハ世の風俗の如し

東方之日今彼
妹者予我室

在（而）今我室

即（而）今

我室今履我即今（而）
の朝陽より我が室に

東方之月今彼

妹者予我室

在（而）今我室

東方之月今彼妹者予在我

東方未明三章
東方未と明と
衣裳と顛倒と
之と顛倒と
倒と公自之と
召と
東方未と晞と
裳衣と顛倒と
之と倒と之と
顛と公自之と
柳と折て圃と

聞キコ兮ヤ在我ニ聞キコ兮ヤ履ツキ我ノ發ハツ兮ヤ

闢
之
門
內

東方未明三章

人君節制なく晝夜の時刻とてふる号令

東方未明顛倒衣裳顛之倒之貞公

召之

東方未明　いまだ夜晩　さうに　こゝろ　うつけ
りと　告来　うて　朝　参　らん　衣　裳　と　顛

東方未晞顛倒

裳衣倒之顛之自今之

[illegible]

折柳樊圃狂夫瞿瞿不

能晨夜不夙則莫

柳ヤナギをチヤウあチヤウらチヤウうチヤウ園エンの

變^{ハル}も狂^{キヤウ}夫^フ瞿^{キョウ}瞿^{キョウ}
 今^{イマ}つ^ツ晨^{チン}夜^ヤ一^{イチ}
 能^ノ不^フ夙^{ソク}々^々不^フ
 則^{ソクニ}ち^チ莫^ム一^{イチ}

南山四章

齊の女文姜魯へ嫁歸
又度々齊へ入りと刺り

ちりり女子の父母ちりり時、
 ちりり現て眞の兄弟ちりりや
 眞の兄弟

南山雋雋雄狐綵綵曾道有湯寧子

由歸既曰歸止曷又懷止

南の齊の

國ううとのりくに雄狐らうて匹と綴ゆふせいつう
齊公德と好ど賢者と求む心いつうして女と遊

葛屨五兩冠綌（葛の履五兩の冠は綌）

雙止（雙の止）曾道蕩（曾の道蕩）

庸止（庸の止）既日（既の日）

葛屨五兩冠綌雙止曾道有湯齊子

庸止（庸の止）既日（既の日）

庸止既日庸止曷又從止（庸の止既日庸の止曷又從の止）

從止（從の止）

如何其畝（如何の畝）

藝麻如之何衡從其畝取妻如之何

如何其畝（如何の畝）

藝麻如之何衡從其畝取妻如之何

父母告（父母の告）

必告父母既日告止曷又鞠止（必の告父母既日の告止曷又鞠の止）

父母告（父母の告）

必告父母既日告止曷又鞠止（必の告父母既日の告止曷又鞠の止）

又鞠止（又の鞠止）

必告父母既日告止曷又鞠止（必の告父母既日の告止曷又鞠の止）

薪之折（薪の折）

析薪如之何匪斧不克取妻如之何

如何斧（如何の斧）

析薪如之何匪斧不克取妻如之何

如何斧（如何の斧）

析薪如之何匪斧不克取妻如之何

既日得止（既の日得の止）

匪媒不得既日得止曷又極止（匪の媒不得既日の得止曷又極の止）

既日得止（既の日得の止）

匪媒不得既日得止曷又極止（匪の媒不得既日の得止曷又極の止）

甫田三章

甫田三章（甫田の三章）

無爾維（無の爾維）

無田甫田維（無の田甫田維）

無爾維（無の爾維）

無田甫田維（無の田甫田維）

甫田ふでんと田でんと

甫田ふでん

無なれ維い秀しう祭さい祭さい

維い秀しう祭さい祭さい思し遠えん人じん勞らう心しん怛たん怛たん

祭さい祭さい思し遠えん人じん勞らう心しん怛たん怛たん

怛たん怛たん

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

未み幾き見けん兮や突とつ而に弁べん兮や

未み幾き見けん兮や突とつ而に弁べん兮や

突とつ而に弁べん兮や

然ぜんふふすすととううりり紛ふん々々とと心しんよよふふととうういいととふふとと事じはは害がいををとと上うととふふととうういいととふふとと見けん

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

姤ご兮や變へん兮や總そう角かく卬おう兮や

盧ろ令れい三さん章しょう

盧ろ令れい三さん章しょう

盧ろ令れい三さん章しょう

盧ろ令れい令れい其き人じん美み

盧ろ令れい令れい其き人じん美み且かつ仁に

盧ろ令れい令れい其き人じん美み且かつ仁に

盧ろ重じゆう環かん其き人じん美み

盧ろ重じゆう環かん其き人じん美み且かつ髻けい

盧ろ重じゆう環かん其き人じん美み且かつ髻けい

盧ろ重じゆう鉤こう其き人じん美み

盧ろ重じゆう鉤こう其き人じん美み且かつ髻けい

盧ろ重じゆう鉤こう其き人じん美み且かつ髻けい

敝へい苟こう三さん章しょう

敝へい苟こう三さん章しょう

敝へい苟こう三さん章しょう

敝苟梁在其
魚魴鯁齊子歸
止其從雲の
如

敝苟梁在其
魚魴鯁齊子歸
止其從雨の
如

敝苟梁在其
魚唯唯齊子
歸止其從水
の如

載驅四章

載驅薄薄
薄薄蕞蕞
蕞蕞朱韞
魯道蕞蕞
有齊子發
夕
四驪濟濟
轡垂漚漚
有齊子豈弟
汶水湯湯
行人彭彭
魯道蕞蕞
有齊子翺翺
汶水涇涇
行人儻儻

經曲餘師

敝苟在梁其魚魴鯁齊子歸止其從
如雲

敝苟在梁其魚魴鯁齊子歸止其從
如雨

敝苟在梁其魚唯唯齊子歸止其從如
水

載驅四章

載驅薄薄蕞蕞朱韞魯道有湯齊子
發夕

濟濟垂漚漚魯道有湯齊子豈弟
四驪

有湯齊子翺翺
汶水湯湯行人彭彭魯道

汶水涇涇行人儻儻魯道

詩經卷之三

詩經卷之三

二

魯道蕩蕩有齊子遊教有齊子遊教

猗嗟三章

猗嗟猗嗟冒冒兮兮頎頎兮兮而長而長抑抑若若揚揚兮兮美目美目揚揚兮兮巧趨巧趨踰踰兮兮射射則則臧臧兮兮則則臧臧兮兮美目美目清清兮兮儀儀既既成成兮兮終日終日射射侯侯不不出出兮兮展展我我甥甥兮兮

有蕩齊子遊教

蕩蕩齊齊子子遊遊教教

猗嗟三章

猗猗嗟嗟冒冒兮兮頎頎兮兮而長而長抑抑若若揚揚兮兮美目美目揚揚兮兮巧趨巧趨踰踰兮兮射射則則臧臧兮兮則則臧臧兮兮美目美目清清兮兮儀儀既既成成兮兮終日終日射射侯侯不不出出兮兮展展我我甥甥兮兮

猗嗟猗嗟冒冒兮兮頎頎兮兮而長而長抑抑若若揚揚兮兮美目美目揚揚兮兮巧趨巧趨踰踰兮兮射射則則臧臧兮兮則則臧臧兮兮美目美目清清兮兮儀儀既既成成兮兮終日終日射射侯侯不不出出兮兮展展我我甥甥兮兮

揚兮揚兮巧趨巧趨踰兮踰兮射則射則臧兮臧兮

猗嗟名兮美目清兮儀既

成兮成兮終日終日射射侯侯不不出出兮兮正兮正兮展我展我甥兮甥兮

猗嗟猗嗟變兮變兮清揚清揚婉兮婉兮舞則舞則選兮選兮射則射則貫兮貫兮四矢四矢反兮反兮以禦以禦亂兮亂兮

猗嗟猗嗟變兮變兮清揚清揚婉兮婉兮舞則舞則選兮選兮射則射則貫兮貫兮四矢四矢反兮反兮以禦以禦亂兮亂兮

魏一之九

魏一之九

魏魏の國の國に本本都都の都都に依依て聖賢聖賢の遺風遺風を儉約儉約とちり

葛履一章

編餘ひま 迫おそるは 儉約けんやく 心こころ 狭せまく

好きん人じん提てい提ていうう
 宛えん然ぜんととて左ひだり
 辟ひく其その象さう掃そうと
 佩はい維い是これ褊へん心しん是これ

糾糾葛屨可以履霜。摻摻女手。可以
 縫裳。要之襷之。好人服之。
 宛然左辟。佩其象揄。維是褊心。是以

と以て刺しを
為す

鳥刺

人の心とて論ぜられ風俗となすこと
 唯その人の福いかにと人々

ころり
 く人々
 相^{あひ}遇^{あひ}礼^{れい}義^ぎ左^さの方^{かた}に身^みと避^さて衆^{しゆ}
 拂^{はら}の佩^{はい}のと腰^{こし}に尊^{そん}に九^く一^{いつ}
 の法^{はふ}より衆^{しゆ}前^{ぜん}より腰^{こし}に附^つて男子^{なんし}の
 礼^{れい}より人^{ひと}の儀^ぎより衆^{しゆ}より人^{ひと}の刺^{さし}と引^ひ出^だと
 維^いの心^{こころ}より人^{ひと}の儀^ぎより衆^{しゆ}より人^{ひと}の刺^{さし}と引^ひ出^だと
 ろり
 ろり

汾沮洳三章

ふ訓 三 貴人の度 くわ 貴人の容へ

汾沮如三章
彼汾之沮如言
其美也采彼
其之子美也
度々無美々々
度々無殊々
公降乎異々

彼汾沮洳言采其莫彼其之子美無
度美無度殊異乎公路

者我士也罔極彼人是
 罔謂彼人是
 何其誰之憂
 美其誰之知
 人其誰之知
 人蓋亦思
 人知

陟岵三章

彼岵兮瞻望兮
 父與瞻望兮
 父曰嗟予子
 役行夙夜已
 無上
 我猶來止

國不知我者謂我士也罔極彼人是
 哉子曰何其心之憂美其誰知之其
 誰知之蓋亦勿思

陟岵三章

君の役よりて故が
 又母兄弟の事と思ふ

陟彼岵兮瞻望父兮父曰嗟予子行

役夙夜無已上慎旃哉猶來無止

人瞻望又の思ふ彼岵朝

まると無らん

彼岵兮瞻望兮
 母曰嗟予子
 役行夙夜已
 無上

陟彼岵兮瞻望母兮母曰嗟予子行

役夙夜無寐上慎旃哉猶來無棄

未予思母岵山草木のつと人季

地身と棄るも早く来てめ陟彼

罔兮兄瞻望兮兄曰嗟予子行役夙

夜必借上慎旃哉猶來無死

の意より地のつと死すまじといふ

十畝之間二章

十畝之間二章

朝廷の政務をいひて昔田間に入ると

静ろくといふ

十畝之間今桑者閑閑今行與子還

十畝之間今桑者閑閑今行與子還

今いひて農夫百畝の田と受て作らるる今こ

當時世より仕官とての心易く

是より同僚とて同行て田間へ還る

畝之外今桑者泄泄今行與子逝今

又内より五穀と種て外へ桑とて

と

伐檀三章

伐檀三章

凡て士農工商の勤るくして世とよりと素く餐食とて

て世の無益といふ

坎坎伐檀兮寘之河之干兮河水清且漣漪

坎坎伐檀兮寘之河之干兮河水清

且漣漪不稼不穡胡取禾三百廩兮

不狩不獵胡瞻爾庭有縣貆兮彼君

子兮不素餐兮

て持出たりたりものけり景色水清く漣漪

壘より五穀と稼穡ふて山野の狩獵といふ

胡の庭へ縣下より貆のけりと膳又材木

子兮素餐不

陸上用づらん川の干すてとく賢者
用ひて捨てるは人々の心なり

坎坎伐輪兮。寔之河之側兮。河水清。
且直猗不稼不穡胡取禾三百億兮。
不狩不獵胡瞻爾庭有縣特兮。彼君
子兮不素食兮。

上の同意あり輻と轆車
の輪の輶と藪との間より

億今の名なり獣の三歳といふ
素食も下の素養も素餐の更なり

坎坎伐輪兮。寔之河之側兮。河水清。
且直猗不稼不穡胡取禾三百困兮。

不狩^セ不獵^{ソリ}胡瞻^コ爾庭^ニ有^ハ縣^ル鶉^ニ兮彼君

野の政務はとて人民困窮なりと税歛重なりと

碩鼠碩鼠無食我黍三歲貫女莫我
肯顧逝將去女適彼樂土樂土樂土
爰得我所

蟋蟀在堂 歲聿其逝 今我不樂 日月其邁
 無已大康 職思其外 好樂無荒 良士
 嘽嘽 蟋蟀在堂 役車其休 今我不
 樂 日月其怡 無已大康 職思其憂 好
 樂無荒 良士休休
 蟋蟀在堂 歲聿其逝 今我不樂 日月其邁
 無已大康 職思其外 好樂無荒 良士
 嘽嘽 蟋蟀在堂 役車其休 今我不
 樂 日月其怡 無已大康 職思其憂 好
 樂無荒 良士休休

蟋蟀在堂 歲聿其逝 今我不樂 日月其邁
 無已大康 職思其外 好樂無荒 良士
 嘽嘽 蟋蟀在堂 役車其休 今我不
 樂 日月其怡 無已大康 職思其憂 好
 樂無荒 良士休休
 蟋蟀在堂 歲聿其逝 今我不樂 日月其邁
 無已大康 職思其外 好樂無荒 良士
 嘽嘽 蟋蟀在堂 役車其休 今我不
 樂 日月其怡 無已大康 職思其憂 好
 樂無荒 良士休休

山有樞三章

山有樞三章

上の詩の心よ發して作る

山有樞 隰有榆 子有衣裳 弗曳弗婁
 有車馬 弗馳弗驅 死其美 他人
 愉

山有樞 隰有榆 子有衣裳 弗曳弗婁
 有車馬 弗馳弗驅 死其美 他人
 愉

山有栲櫟有杞子有廷內弗洒弗埽
有鐘鼓弗鼓弗考宛其死矣他人是保
考弗宛其死矣他人是保

山有漆有櫟有栗有子有酒有食
有鼓瑟且以日死矣他人入室
日死矣他人入室

揚之水三章

揚之水白石鑿鑿素衣朱襮從子于
既見君子云何不樂

揚之水白石鑿鑿素衣朱襮從子于
既見君子云何不樂

經典餘節

山有栲櫟有杞子有廷內弗洒弗埽
子有鐘鼓弗鼓弗考宛其死矣他人
是保

酒食何不日鼓瑟且以喜樂且以永
日死其死矣他人入室

揚之水三章

揚之水白石鑿鑿素衣朱襮從子于
既見君子云何不樂

揚之水白石鑿鑿素衣朱襮從子于
既見君子云何不樂

揚之水白石鑿鑿素衣朱襮從子于
既見君子云何不樂

石皓皓素衣朱襮從子于鵲既見君

詩經卷之三

見云何と其
憂

揚之水白石粼粼
我命有聞
不敢以告人

椒聊二章
椒聊之實蕃衍
盈彼其之子碩大
且遠

之條且

椒聊之實蕃衍
盈彼其之子碩大
且遠

綢繆三章
綢繆東新三星
在天今夕何夕
見此良人

經典餘師

子云何其憂

揚之水白石粼粼我聞有

命不敢以告人

椒聊二章

椒聊之實蕃衍盈升彼其之子碩大
無朋椒聊且遠條且

椒聊之實蕃衍盈升彼其

之子碩大且篤椒聊且遠條且

綢繆三章

綢繆東新三星在天今夕何夕見此
良人子今子今如此良人何

寺經卷之三

綱繆東楚と東ぬ
三星隅よ在今
此邂逅と見子
今子今此邂逅
と如何

散乱一樹木枝葉と下寧ろ人の昏礼と
繆て之と束て薪よつるより人の昏礼と
いすまの如くはぐい由縁を問と結
て人の歡情とつるや平やのひく三星
が心星とつる星の名より天文よ於て昏
がに見る三月より然る二月昏礼の節とむ
く一月すくより今夕も礼
のひての良人よ見ると喜意よは
子あ良人と如何と思とす
と如何
○綱繆東楚
今子今如此邂逅何
上の句の同趣
朝の草より隅
東と南のまより次第よ三月の末四月も
いれ昏と隅よつるより今夕は何より
やいれも邂逅よつるより
と互よつる詞より
○綱繆東楚

此何の夕べと
此繁者と見子
今子今此繁者
と如何

三星在戸今夕何夕見此繁者子今
子今如此繁者何
元來人の家の繁と
室の間いふと南へいふ例より依て戸に
の星と見時刻といふ夜半より是れ
子よりいと詞より繁いふより見
と如何

扶杜二章
扶之杜有其葉
滑滑より獨行
蹢躅より豈他
人無之我同父
不如嗟行之
人胡不比不
馬人兄弟無胡
不飲不馬

有扶之杜其葉滑滑獨行蹢躅豈無
他人不如我同父嗟行之人胡不比
馬人無兄弟胡不飲馬
杜の甘葉の
類より扶
一本よりの木より一木より杜の木より
も尚よりの葉滑々よりてちげりより我

杖之杜有其葉
青菁一獨行
衆衆一豈他
人無一我同
姓一如不差行
之胡不比
不馬人兄弟無
胡不飲不

羔裘二章
羔裘豹袂我人
自

居一豈他人
無一維子之

羔裘豹袂我人
自
究一豈他人
無一維子之

鵲羽三章

肅肅鵲羽集于苞栩
王事靡盬不能
執稷黍父母何怙
悠悠蒼天曷其有

經典餘師

詩經卷之三

有杖之杜其
葉菁菁獨行衆衆豈無他人不如我
同姓嗟行之人胡不比焉人無兄弟
胡不飲焉
外同意

羔裘二章

羔裘豹袂我人居居豈無他人維

子之故

大夫之依羔之裘服一之故

我人究究豈無他人維子之故
○羔裘豹袂自

鵲羽三章

肅肅鵲羽集于苞栩王事靡盬不能

執稷黍父母何怙悠悠蒼天曷其有

何と能く不父母

何と能く不父母

其所有ん

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

所 蕭蕭揚翼集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

何と能く不父母

何と能く不父母

其所有ん

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

蕭蕭揚翼

所 蕭蕭揚翼集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

集于苞棘王事靡

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

言部

之衣の安
て且燠る
如不

有林之杜二章

有林之杜生干道左彼君子今噬肯
適我中心好之曷飲食之

有林之杜二章

生于道周彼君子今噬肯來遊中心
好之曷飲食之

葛生五章

葛生一楚野干
蔓予美與

葛生一楚野干
蔓予美與

不如子之衣安且燠今

六命天

有林之杜二章

音の武公

有林之杜生干道左彼君子今噬肯

適我中心好之曷飲食之

杜の木

有林之杜
生于道周彼君子今噬肯來遊中心
好之曷飲食之

生于道周彼君子今噬肯來遊中心

好之曷飲食之

遊の賢人

葛生五章

楚の久く戦役

葛生蒙楚歆蔓于野予美亡此誰與

獨處

蔓の野

葛生蒙棘歆蔓于域予美亡此誰與

此亡誰與
獨息

角枕繁兮錦衾
爛兮美且
此亡誰與
獨息

夏之日冬之夜
百歲之後其居
千歸
冬之夜夏之日
百歲之後其室
千歸

米芩三章

米芩米芩
首陽之巔
之言
亦信
施
荷
無
為

苦
首陽之下
言
與
舍
亦
胡
得

經典餘師

獨息
棘も前へ出て
域い墓地より
息ん

○角枕繁兮錦衾爛兮美且
此誰與獨且
角の枕も繁
錦の衾も爛
夫出たりて後

冬之夜百歲之後歸于其居
夏之日百歲之後歸于其室
○夏之日

何の夜つれも永く
何の夜つれも永く
何の夜つれも永く
何の夜つれも永く

米芩三章

徐言
察言
米芩

上行

米芩米芩
首陽之巔
之言
亦信
施
荷
無
為

胡得焉
のり
今首陽山の巔
生るも

米芩米芩
首陽之下
言
與
舍
亦
胡
得

無與舍施舍施荷亦無然人之為言
胡得焉
米芩米芩
首陽之東人之

詩經卷之三

廿二

首陽之東人之
言也為苟無
亦從之無
施之舍施之舍
苟之亦然
無人之言也為
胡得焉

秦一之十一

車鄰三章

車有鄰鄰
馬有白顛未
君子と見ず寺

人之令

阪有漆有隰
栗有既見君子
瑟と鼓す今
者樂ま不人
者其臺

阪有桑有隰
楊有既見君子
瑟と鼓す今
者樂ま不人
者其臺

經典餘師

為言苟亦無從舍所舍苟亦無然
人之為言胡得焉

言一與するとも無とあり
東とありと異なり
い説言ふとあり

○秦一之十一

臣伯益の子孫よて嬴氏の

と姓とたす

車鄰三章

秦の嬴氏の本夷狄なり

始て車馬の備へり
しるふて誇美なりと賦するなり

有車鄰鄰有馬白顛未見君子寺人

之令

秦の君にめて諸侯となり車馬の白顛を

有漆隰有栗既見君子並坐鼓瑟今

者不樂逝者其臺

○阪有桑隰有楊既見
君子並坐鼓瑟今者不樂逝者其亡

詩經卷之三

十三

秦の襄陽の狩獵に出で
野車のりくるまの武備ぶひののり

駟藏孔阜六轡在手公之媚子從公

陣じんと駕かすの馳ち
驛えき馬ばとよりり
馳ちわく黒くろ毛ける
勢せいひく

六の響と手ふりて公の狩に從ふも公の
のあやしくやうう諛媚の衆中らうと

奉時辰牡辰牡孔碩公曰左之舍拔

時辰の壯と君の前へ來つてゐて

遊ユ于ニ北園キョエン四馬シバ既閑シタラフ輶車ヨウシャ鸞鏡ランキョウ

方より
走々く既
表の廣場へ
遊て四馬
車は驚の鈴鑊とけ町に上り
散騎の大いぬ

秦の襄公の時天子命
とて西の戎と征伐し

この戦兵の盛なりと美び戦兵の
 妻との夫と臆て作れりなり

小戎伐收五蔡梁輶游環脅驅陰朝
輶輶我馬與之
駕念溫其其
玉如其板
屋如在
曲亂
我心

四牡孔多
在騶駼是中
騶駼是
合
輶輶我馬與之
駕念溫其其
玉如其板
屋如在
曲亂
我心

經典餘師

小戎伐收五蔡梁輶游環脅驅陰朝
輶輶我馬與之
駕念溫其其
玉如其板
屋如在
曲亂
我心

爲期胡然我念之
在手中騶駼是中
騶駼是
合
輶輶我馬與之
駕念溫其其
玉如其板
屋如在
曲亂
我心

詩經卷之三

廿五

兼葭淒淒白露未晞所謂伊人水之
之從道阻且躋溯洄從之道阻且躋
宛在水中央
兼葭采采白露未已所謂伊人水之
宛在水中央
之從道阻且躋溯洄從之道阻且躋
宛在水中央

兼葭淒淒白露未晞所謂伊人在水
之湄溯洄從之道阻且躋溯洄從之
宛在水中央
兼葭采采白露未已所謂伊人在水
之湄溯洄從之道阻且躋溯洄從之
宛在水中央
宛在水之中汜

終南二章

終南二章

秦國の人々々の君の徳

終南何有有條有梅君子至止錦衣
狐裘顏如渥丹其君也哉

終南何有有條有梅君子至止錦衣
狐裘顏如渥丹其君也哉

終南何有有紀有堂有君子至止
黻衣繡裳

終南何有有紀有堂有君子至止黻衣繡裳

佩玉將將壽考不忘

佩玉將將壽考不忘

終南二章

終南二章

終南

黄鳥三章

交交黃鳥 棘止于棘 誰謂之子 車奄息維此 奄息百夫之特 其充臨之 惴惴其慄 蒼者天 殲我良人 如可贖兮

人百其身

交交黃鳥 桑于止于誰 穆公從子車 仲行維此仲行 百夫之防其充 臨之惴惴 蒼者天 殲我良人 如可贖兮 其身與百也

又堂之廣如明君之威如之專 微之青黑之色如之斧之象 衣服之縹緗如之玉之君 佩之直而步之將之之法如之誠 忘之君之恩德之壽考也

黄鳥三章

三人の子息と一所より死に返るなり 是をよりして作るなり 此の方より 死に返るなり 昭代道明なり

交交黃鳥止于棘誰從穆公子車奄

息維此奄息百夫之特臨其充惴惴

其慄彼蒼者天殲我良人如可贖兮

人百其身

黄鳥の交々て棘木止るなり 其身と止るなり 其身と止るなり

桑誰從穆公子車仲行維此仲行百 夫之防臨其充惴惴其慄彼蒼者天 交交黃鳥止于 交交黃鳥止于 交交黃鳥止于

交交黃鳥止于楚誰從穆公于車鍼虎維此鍼虎百夫之禦其
惻彼蒼者天殲我良人如可贖兮人百其身

殲我良人如可贖兮人百其身交
交黃鳥止于楚誰從穆公于車鍼虎
維此鍼虎百夫之禦臨其兇惻惻其
惻彼蒼者天殲我良人如可贖兮人
百其身

晨風三章

婦人鵲之林歸與見
夫之久歸歸與見

晨風三章
彼晨風
鬱鬱北林
未見君子
憂心

彼晨風鬱鬱北林未見君子憂心

欽欽如何如何忘我實多

晨風三章
鷹之飛

如何如何忘我實多
山有苞櫟有隰
六駁有未見
君子憂心靡樂
如何如何忘我
實多

○山有苞櫟有隰有六駁未見
君子憂心靡樂如何如何忘我實多
山有苞櫟有隰有六駁未見
君子憂心靡樂如何如何忘我實多
如醉如何如何忘我實多

寺經卷之三

我舅氏（送舅氏）悠悠（思何）我思何（以之贈之）人（瓊瑰玉佩）

權輿二章

我（於）於（乎）夏屋渠渠（今也）每食（無餘）于嗟乎權輿（不承）

悠悠我思何以贈之瓊瑰玉佩
（送舅氏）
○我送舅氏
（送舅氏）
悠悠我思何以贈之瓊瑰玉佩
（送舅氏）

權輿二章

康公の世より初りて秦の
政務より初りて康公も初りて

於我乎夏屋渠渠今也每食無餘于
嗟乎不承權輿（賢德の人より初りて我々）

我（於）於（乎）食每（四簋）今也（也）嗟乎權輿（不承）

食四簋今也每食不飽于嗟乎不承
權輿（盛礼）

今也每食不飽于嗟乎不承
權輿（盛礼）
今也每食不飽于嗟乎不承
權輿（盛礼）
今也每食不飽于嗟乎不承
權輿（盛礼）

陳一之十二

宛丘三章

陳一之十二

名い満とて一陳一都て一國の姫君巫嬖と好いよ也舞歌と國のいふものなり

宛丘三章

放蕩の游とふいもの宛丘として舞うふいなり

と作

子之湯兮宛丘之上兮洵有情兮而

無望兮

廣場に一人の湯にふいふ子にのり高き望てふいふ作法もなると宛丘といふ外高

とふ中ひく平○坎其擊鼓宛丘之下

無夏無其鷺羽と値

無夏無其鷺羽

丘の外何人宛丘の下て鼓と

象してそれと和い値とてなり春秋の君子と人礼と樂とと學とて冬夏と詩と書とと學とてなり今そのころもかく四季ともは歌舞とのみなりといふ

坎其擊缶宛丘之道無夏無其鷺羽

鷺羽

缶といふてなり一器とて樂のふいふ擊とてなり翻といふは扇の

坎其其缶と擊宛丘之道冬無夏無其鷺羽と値

東門之枌三章

東門之枌三章

陳の國の風俗と東門宛のうらとて男

作法とてなり

東門之粉宛丘之桐子仲之子婆娑其下

東門之粉宛丘之桐子仲之子婆娑其下
陳の城の東門に粉の樹の林あり遊如く其の樹の下に子仲氏の子わらふ舞ふ

穀且于差南方之原不績其麻市也婆娑

穀且于差南方之原不績其麻市也
穀且于差南方の原野へて會し遊ふ市手と織を女の職とつ

穀且于差南方之原不績其麻市也婆娑

穀且于差南方の原不績其麻市也
穀且于差南方の原野へて會し遊ふ市手と織を女の職とつ

衡門三章

衡門三章

賢者の世に足る

衡門之下可以棲遲泌之洋洋可以樂飢

衡門之下可以棲遲泌之洋洋可以樂飢
衡門の門より自り足る泌の洋洋を

豈其食魚必也河之魴豈其取妻必齊之姜

豈其食魚必也河之魴豈其取妻必齊之姜
河の魴を食ふ妻を齊の姜とす

三

防有鵲巢有印
言若何誰
予美と併ん心
焉と怊怊

中唐有覺有印
言鵲有誰
予美と併ん心
焉と怊怊

月出三章

月出皎兮佼人僚兮
舒窈窕兮勞心悄兮

月出皓兮佼人
憫兮憂受兮舒
勞心慍兮

月出照兮佼人
憫兮天結兮舒
勞心慍兮

株林二章

經典余市

言部
防有鵲巢有印
言若何誰
予美と併ん心
焉と怊怊

防有鵲巢有印
言若何誰
予美と併ん心
焉と怊怊

怊怊
防の邑に鵲鳥の巢あり
野の印に
言若何誰
予美と併ん心
焉と怊怊

中唐有覺有印
言鵲有誰
予美と併ん心
焉と怊怊

怊怊
門をくぐりて上る心なり
中唐の廟に
言鵲有誰
予美と併ん心
焉と怊怊

月出三章
有徳の人と思ふ
の詞なり

月出皎兮佼人僚兮
舒窈窕兮勞心悄兮

月出皓兮佼人
憫兮憂受兮舒
勞心慍兮

月出照兮佼人
憫兮天結兮舒
勞心慍兮

株林二章
陳の靈公無道
の大夫夏徵舒の母を

株林二章
陳の靈公無道
の大夫夏徵舒の母を

株林二章
陳の靈公無道
の大夫夏徵舒の母を

經典余市

三十三

故より邑より夏徴舒の字と予南と

より依て夏南

胡為乎株林乎為

胡為乎株林從夏南匪適株林從夏

南之從之匪

南國政の為といひて夏南がもとより

我乘馬一駕

駕我乘馬說于株野

我乘駒一乘

乘我乘駒朝食于株

乗馬の車と駕する君の馬より一宿して株野に説つる朝の食事とありて株より歸とありて駒は只その果の

澤陂三章

澤陂三章 君子と思ふて遇ふと

彼澤之陂蒲

彼澤之陂有蒲與荷有美一人傷如

荷與有美

之何寤寐無為涕泗滂沱

之如何寤寐

と荷の美艷と花つと引きよて君子の姿より誠と徳の美艷とを知るとも遇との得てく心と傷

為と無涕泗滂

思ひて涕泗と袖と滂沱

彼澤之陂蒲

之陂有蒲與荷有美一人碩大且卷

一人有碩大

寤寐無為中心悵悵

為と無中心悵

ある巻と髪の美より姿も碩大と心ありとありて悵々といふ心の中心あり

彼澤之陂蒲萐萐
有美一人
碩大且儼寤寐無為輾轉伏枕

○彼澤之陂有蒲萐萐有美一人
碩大且儼寤寐無為輾轉伏枕
輾轉伏枕
枕之伏也

檜一之十三

○檜一之十三
檜一之十三
周の代より鄭の国より

羔裘三章

羔裘三章
君法と正しめられ政治を
法

羔裘逍遥狐裘以朝
豈爾

羔裘逍遥狐裘以朝豈不爾思勞心

心忉忉

忉忉
表と着るすは表衣の細衣なり
細衣

羔裘朝朝狐裘
堂在豈爾
思不我
憂傷

翔狐裘在堂豈不爾思我心憂傷
翔翔

羔裘膏の如
日出曜
有豈爾と思
不や中心是悼

素冠三章

羔裘如膏日出有曜豈不爾思中心

是悼膏はつやうとして日光は曜る也

素冠三章の外三章

素冠三章

この詩は能父母の喪中と

しるし

庶見素冠今棘人樂樂今勞心博博

今素冠とは経の糸を緯の糸と解する

冠なり又母三年の喪なり後禫の祭と

て二十七月月の終まで戴冠なり棘と哀

庶見素冠と
見棘人樂樂
今勞心博博

ちげき何と今世の素冠とて哀

すぐと棘人樂樂今風情の人と見

心勞博博今庶見素冠今我心傷悲今聊與子同歸

今素冠は喪中素冠といふ素冠麻布

の衣服と看するなりと素冠と上と

も傷悲なりと人の人の心と我の心

りとの人と合せて何ぞ同歸なり

○庶見素冠今我心蘊結今聊與

子如一今蘊結は衣服の帯の色の衣

庶見素冠と
見我心蘊結
今子與一の

隰有萋楚三章

隰有萋楚三章

國家の嘆惜

隰有萋楚有猗
難其枝大
子之知
無と樂

隰有萋楚有猗
難其枝大之沃沃樂子
之無知

隰有萋楚有猗
難其華天

隰有萋楚有猗難其華天之沃沃樂子

子之家無

之無家隰有萋楚有猗難其實天之

隰有萋楚有猗
難其實天

沃沃樂子之無室

隰有萋楚有猗
難其室無

隰風三章

隰風三章

周の都て車中の大夫
の國風の衰へと嘆こ

風の發兮
匪ど車の偈
今匪ど周道
と顧瞻
心恒し

匪風發兮匪車偈今顧瞻周道中心
恒今

風の飄兮（今）匪
 車の漂兮（今）
 匪周道と顧
 瞻兮（今）中心弔
 誰能魚と事
 之金（今）蓄と既
 誰將と而
 歸兮（今）好音と懷

車も偈
 是すは周の道ゆ
 就て四方の風情と顧瞻て
 風の道ゆ
 誰能魚（今）既之金（今）蓄誰將西歸懷之
 好音（今）誰能魚と事之金（今）蓄と既誰將と而歸兮
 心の國家の政務と料理する人
 人の心と天下の人と王の都とに
 周の東に在る故は周は歸服すると西は歸

曹一之十四

愛（今）好（今）音（今）と人
 好（今）音（今）と人

曹一之十四

曹の國の後の定陶縣
 周の武王の弟は振叔

蟋蟀三章

蟋蟀三章

當時の人
 あゝ心と蕩衣

蟋蟀之羽衣裳
 楚楚心之憂矣
 我於

蟋蟀之羽衣裳楚楚心之憂矣於我
 蟋蟀の羽の死するものなり君大夫諸士

滅亡に及ぶ我君の所へ歸る身と
 憂の心やんと思ふ心之憂と

蟋蟀之翼采采衣服心之憂矣於我
歸息我衣心之憂矣於我
蟋蟀掘閱麻衣
雪の如く心之
憂我我於
て歸説ん

蟋蟀之翼采采衣服心之憂矣於我
歸息の詩も上の心なり米かへりし
○蟋蟀掘閱麻

衣如雪心之憂矣於我歸説詩の心
○蟋蟀掘閱麻

色中より出るの衣とぬする
色中より清きものなり依て麻布の
深衣とて人君の衣なり
説く身と歸せられぬの衣なり

侯人四章

曹の君小人と愛し君
子と軽しめんとす

彼侯人今何戈與役彼其之子三百

赤芾

彼徳らる君子、廢らねて侯人として役
とせしむ侯人といふ道路は往來し

維鵜在梁不濡其翼彼
其之子不稱其服
鵜鳥の水中に在りて
魚と取り常と濡る今氷とて無血
上より止り翼と濡る用ゐる所を無血

維鵜在梁不濡其翼
其之子不稱其服
稱で不

彼侯人今何戈與役
彼其之子三百赤芾

會兮蔚兮南山
朝兮齊兮婉兮
宴兮季女斯飢

遠く身をたより 君の辱をみよ ○ 薈

斯飢
薈蔚ハクイ雲のこん興キョウ曹
国の南より山のもきとくわふふ

朝あさの雲くもより臍はらて雨あめもふりて
 ころもふりてあ心こころも小人こじん位ゐに
 りて一時いつときとんちりとも遂ついに
 たり依よて行いはく徳とく婉わん孌らんと君きみ
 子この飢う死しす知しるやぬと君子くんし
 と美人びじんも故ゆゑと以もつてとふり

季女きよめ之

鴈鴒四章

君乃人下民と恵う
と鳴鳩の鳥のやうもの

德均

一今其儀一今心如結今

鳴鳩桑_マ在其_{コノ}子_{コノ}七_{ナナ}今_{イマ}淑人君_{シヨクジン}子_{コノ}其儀_{コノ}一_{イツ}る_ル今_{イマ}其儀_{コノ}一_{イツ}る_ル今_{イマ}心結_{ココロムス}如_ニ如_ニ

鴈鳩桑ニ在其
子梅ニ在淑人

その人淑徳とぞなりなり
君三淑人いなりとなり
○鴟鳩在桑

鴉鳩桑上在其
 子棘在叔人
 君子其儀武ハ
 不其儀武ハ不
 是四国と正す

下泉四章

列る彼下泉
彼苞稂と浸す
嗚く我寤て
嘆ず彼周京と
念

其子在梅淑人君子其帶伊絲其帶

桑の詩四首
子ハ梅
又ハ鵲
棘ハ

又
棘

又の擽りて是れ人の上
君子の徳域と守て下と治く又小
人の民百姓の分をわんちへ
りり帯とりより以下に君子の衣冠といへ

素糸しらいととて作つくるなり帯おビとすなりるなり素白しら絲いととなりゆなりるなり伊い

形しなと用もちひりの制し法はへ白しろ鹿かの
 皮かわと作つくて縫ぬい目めと玉たまと飴あめの字じ

○鴉鵂在桑其子在棘淑

人君子其儀不忒其義不忒正其四

國
君の儀ハ
四方の国と
正しく治
るゝの心
なり

鴉鳩在桑其子在榛淑人君子正是

國人正是國人胡不萬年

胡は萬年世の樂なり

下泉四章

周の御代に曹公の
 小国を大國よくしめ

詞とてなり

列彼下泉タカ浸彼苞稂ヒキス愾我寤嘆ヲ念彼ヲ

周京（しゅうけい）
苞（ほう）根（こん）ハ木（き）ニ似（に）テ人（ひと）ノ實（じつ）ト食（く）テ莠（ゆう）

今列るる泉水のやうな下へなすは

心と懐我君と
今禮の国
大國よ
寐るも
憂るも
嘆くも

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

列彼下泉。彼蕭蕭。我寤嘆。念彼京師。

豳一之十五

七月八章

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

豳一之十五。豳山。北。周。

七月流火九月
衣と授く一之
日盛發う二
衣無褐無何
以て歳と卒ん
三之日于て耕
四之日趾同
舉我婦子と
く彼南畝と
と田畯至て喜
ふ

七月流火九月
衣と授く春日
載て陽鳴倉庚
有女懿筐と
執て彼微行と
傳が人爰と
柔桑と求む春

詞ハキ

七月流火九月授衣一之日鬻發二
之日栗烈無衣無褐何以卒歲三之
日于耜四之日舉趾同我婦子饁彼
南畝田畯至喜
いれ就て衣服と授く授くといふ趣意とい
ひれ就て七月流火といふ今の五月より大
火の星正南より西に流傾となりその
星の纏もく寒暑とく人となり夫より
九月より十月より冬とく物の授けと授け
より一の日とく十月より一陽來復の月と
より十一月の頃より鬻發といふ風の寒より
二の日より十二月より栗烈といふ気のくより

りよの時褐衣なり何とて一年と卒い
るより三の日といふ今の正月より周の代い
十一月と正月と定より三月よりより
農具の置所へ行て耜と耜とよりより
四の日より二月よりよりとてとて耕
作よりよりより家の年少よりより
田地の畝よりより耕作よりより家の老
輩の婦子よりよりけ相同より饁といふ
彼南畝といふよりよりよりよりより田
畯官吏よりよりよりとて喜びよりより
すよりよりよりよりよりよりよりより
すよりよりよりよりよりよりよりより

月授衣春日載陽有鳴倉庚女執懿
筐遵彼微行爰求柔桑春日遲遲采
繁祁祁女心傷悲殆及公子同歸

四月秀萼五月
鳴蜩八月其穫
十月隕穽一之
日于貉于彼

春はるもいり日ひも載のて陽やうんりりの好この子こりの懿い美みと筐かうと執しつとらて墻かうの下したの
 微き行かうと導どうて桑かうの柔じう葉えふとのりて蠶さくの飼かいと
 倉そう庚かうの黄わう鳥きうの夏かりりの春しんの日ひ行かうのの遅ち々々
 との白はく紵しよと初はつりりの采さいのゆけの好このもの祀し
 祁きとのりりの是しの桑かう前ぜんのの農のう事じとの蠶さく
 見けんの又また公こう子しの農のう作さくと勸かんのの好この子しとのも
 野のの秋しゆよりりりの墮だ気きのの好この子しとのも
 て陽やう気きののすりののの心しん傷かう悲ひ
 威い悦えつの意い
 月げつ條じょう桑かう取と彼か斧ふ斨せん以もつ伐はく遠えん揚やう猗い彼か女にょ
 七月しちがつ流りう火か八月はちがつ萑わう葦し蠶さく

桑七月鳴鵲八月載績チツ載女メ載黃ワウ我

朱孔陽爲公字裳
この詩も己卯十月と
すく八月及び萱

華と蔓とて来春又蠶とてとらん載
 ちのむらとて作んとたり又蠶とす
 糸もるれば桑の條とてとらん
 糸折とてとらんて遠揚とて我と落し

女桑と多衛て飼ふをうり
 うつれハ鳴八月すうにれハ麻とつうく
 紀よ七月は

染と染て布のと染て衣服しと染るる
 玄くろ又い黄きと染るる中ちゆうも朱しゆの色いろのと

がの衣し裳とひりちりやいなり
ぐれて陽明ようめいのうれと上へ奉捧ほうほうて公子こうし

○

四月秀萋。五月鳴蜩。八月其穫。十月

墮擗^一之日^テ于^ニ貉^ヲ取^ル彼^ヲ狐狸^ヲ爲^ス公^ノ子^{ナリ}

狐狸と取て公
子の表と為ん
二之日其同
載ら武功と績
言は其猷と私
猷于公と獻
す

表乏日其同載績武功言私其猷
猷猷于公

五月期蝨股と
動六月莎雞
羽と振七月
野は在八月
は在九月戸
在十月蟋蟀
我婦子曰改
歳と爲此室
よ入て屬せ

五月斯蝨動股六月莎雞振羽七月
在野八月在宇九月在戸十月蟋蟀
入我牀下穹窒熏鼠塞向墜戸嗟我
婦子曰爲改歳入此室屬

五月期蝨股と
動六月莎雞
羽と振七月
野は在八月
は在九月戸
在十月蟋蟀
我婦子曰改
歳と爲此室
よ入て屬せ

改歳は年の末の月より
 豊と云ふ氣と解いませう
 歳は未と云ふ寒氣と云ふ
 婦子のともを右に云ふ
 身と云ふ火と云ふ
 幼火と云ふ
 老人より
 六

月食鬱及奠七月享葵及菽八月剥
 棗十月穫稻爲此春酒以介眉壽七
 月食瓜八月斷壺九月叔苴采荼薪
 樗食我農夫

七月は葵菽葉を食食物なり
 十月は穀實なり
 八月は瓜
 九月は苴
 十月は荼
 十一月は薪

眉壽と云ふ眉は人の壽命と云ふ

九月築場圃十月納禾稼黍稷重穋禾麻菽麥嗟我農夫我稼既同
 上入執宮功晝爾于茅宵爾索綯亟其乘屋其始播百穀

納ととり 秋の重穠 黍稷の外 麻菽麥 取る
 も 稼のかりん 俵敷とやしてものく 農夫 田地
 宮の修復 造作の功は 執りて 同にん 夫
 依て 修んより 一にわいて 再のもの
 書い 茅と 變とりん 于て 宵へ 家より して
 素と 繩と ぎくして 冬の隙 屋根に 乗て
 修理と ぐく 春も 至る 時節より くる
 みて 百穀の 藁解より ぬ
 二之日 鑿

深山より氷と鑿よりそ

ふ朋酒期の響
と曰羔羊と殺
彼公堂の躋
彼兕觥と稱萬
壽疆無久

暑の時しほのしほ出いししほ手て當あたふ氷この室むろい
 沖おき々々と氷こと切きとんとつつ
 三さん之の日ひい今いまの正月しょうげつより周しゅうの三
 函かんの地ちい寒さむ近き少すくふ月つき越こふ交陰かういん
 氷こ室むろの更あらたなり四よ之の日ひ夏なつの初はつ
 先まづ氷こ室むろといていて神かみ廟ぼへ獻けん納なつとの前まへ
 陰いんと司つかさどる玄冥げんめいといて神かみと祭まつる
 法はふ羔羊かうやうと獻けんト非ひい時ときの新物しんぶつゆふとんと
 九月くがつも霜しもくく
 時とき節せつも今いまよりよりて万物ばんぶつも人ひと気きも肅さうと
 十月じゅうがつい農作のうさくの更あらたも冬ふゆく畢はつ一年いちねん中ちゆう
 の衣食いじきの恩義おんぎをいていて歡合くわんがふの礼れいと
 明尊めいそんは酒さけといていて郷人きやうじん相會さうかいて饗宴きやうえんと
 是こゝを郷飲酒きやうきんしうといていて羔羊かうやうと殺ころし
 有ある公こうの堂どうといて黨たうの學校がくがうといて
 又また函かんの小国せうこくといていて大古たいこの更あらたるるい公宮こうきゆうといて

何ん堂の上り
君と祝す
萬々年
の壽
萬々年
の國の君

鵲鴉四章

鵲鴉四章

周の成王
依て周公
と輔佐

鵲鴉
我子と取我室

鵲鴉鵲鴉既取我子無毀我室恩斯

勤斯馨子之閔斯

鵲鴉ハ鷹の如く

勤
我子と取我室

諸鳥
我子と取我室

天之未
陰雨

○追天之未

陰雨徹彼桑土絜繆牖戶今女下民

或敢侮予

鳥の巢
天陰て雨

今女下民敢

桑土
繆繆

今巢の下
下民

予手拮据予將
所予蓄租
予所予口卒
瘠曰予未
室家有

予羽譙譙予
予尾脩脩予
予室翹翹予
風雨の漂搖
予維音

○予手拮据

予所將茶予所蓄租予口卒瘠曰予

未有室家

○業と蓄租の苦勞の時、周公の王
業と蓄租の時、周公の王

予羽譙譙予尾脩脩予室翹翹風雨

所漂搖予維音嘒嘒

○予維音嘒嘒

東山四章

我東山徂
惓惓歸
不我東自
雨其濛
東徂歸
曰我心西
悲制彼
行枚蠋
者蠋

東山四章

○成王の時、周公の誠

我徂東山惓惓不歸我來自東零雨
其濛我東曰歸我心西悲制彼裳衣
勿士行枚蠋蠋者蠋在桑野敦彼

○我徂東山惓惓不歸我來自東零雨
其濛我東曰歸我心西悲制彼裳衣
勿士行枚蠋蠋者蠋在桑野敦彼

桑野一在二敦
彼獨宿亦
車下一在

獨宿亦在車下

我東方山野一在二東

得一歸二た三ま四く五時六節七つ八つ九て一〇敵一一と一二亡一三
減一歸二た三ま四く五道六中七兩八零九つ一〇て一一敵一二と一三亡一四
つ一て二もの三く四く五日六我七東八山九在一〇る一一國一二家一三の一四
好一ま二く三西四と五望六て七悲八う九實一〇は一一軍一二獸一三の一四
裳一の二制三づ四必五ず六軍七用八の九物一〇と一一手一二に一三行一四士一五
軍一の二く三た四馬五は六す七と八あ九人一〇の一一衣一二と一三つ一四て一五
の一と二舍三て四鳴五音六と七つ八と九な一〇法一一を一二り一三道一四
す一が二桑三木四の五野六原七と八行九い一〇蟬一一五一二の一三落一四
て一蟬二々三々四々五々六々七々八々九々一〇々一一々一二々一三々一四々一五
野一の二獨三宿四と五敦六く七く八く九く一〇く一一く一二く一三く一四く一五
我一東二山三悒四悒五不六歸七我八來九自一〇東一一零一二雨一三

我東山一悒悒二不歸三我來四自東五零雨六

我東山悒悒不歸我來自東零雨

我東自來零雨
其濛濛亦施于宇
伊威在室

其濛果贏之實亦施于宇伊威在室

在蟪蛄戶一在二

可畏也伊可懷也

町噓鹿場熠燿
宵行畏一可二

可畏也伊可懷也

果贏一伊二懷三可四

可畏也伊可懷也

蟪蛄一伊二威三室四

可畏也伊可懷也

之遊一場二宵三行四熠五燿六

可畏也伊可懷也

我東山一悒悒二不歸三我來四自東五零雨六

可畏也伊可懷也

我東山一悒悒二不歸三我來四自東五零雨六

可畏也伊可懷也

我東山之徂
恤恤歸不

我東自來零兩
其濛々倉夷
于飛熠燿と
其羽之子于
歸皇駁らる
其馬親其縞と
結ぶ其儀と九
十々其新孔
ど嘉其舊之と
如何

知^しる^るの^の場^ば所^{しよ}は^は居^ゐる^る蟻^あも^も穴^あと^と出^でて^て蛙^か蟻^あと^と築^きて^て
 の^の婦^ふ人^{にん}は^は夫^はの^の苦^く勞^{らう}と^とあ^あり^りて^て嘆^{なげ}く^くる^る
 掃^はく^くて^てその^{その}穹^{くう}と^と奎^き奎^きの^の一^いつ^つと^と東^{とう}
 征^{せい}ふ^ふの^の我^{われ}夫^はの^の苦^く勞^{らう}と^とあ^あり^りて^て嘆^{なげ}く^くる^る
 薪^{しん}り^りの^の故^こ郷^{きやう}と^とあ^あり^りて^て嘆^{なげ}く^くる^る
 巴^え三^{さん}年^{ねん}
 我^{われ}祖^そ東^{とう}山^{さん}怕^お怕^お不^ふ歸^き

○我祖東山怡怡不歸

我來自東。雲雨其濛。倉庚于飛。熠熠其羽。之子于歸。皇駁其馬。親結其縈。九十其儀。其新孔嘉。且舊如之何。

婦結納し軍役よりて婚姻
 とせんとりて倉庚の二月より
 春婚の月なりとて子も于に歸
 ての行列のよりて黄白栗毛
 の皇駿とてしきもて女子
 嫁に母親の嫡とてしきもて
 礼に嫡とてしきもて
 幅の絹中より女の儀と教訓
 忘まざるの爲りての儀多し
 心の九十九条といふなり其新
 軍役よりて新よりて

嘉悦に況て舊之夫婦の年月も
れものふむむ々々として相遇ふいふに
大慶やぐやふの
意なり

破斧三章

破斧三章

周公の情は通ふに臣下の東

山の詩の如く依て臣下又との徳ふむ
くはふふの詩と以てするなりすなり
周公の徳とて

既我斧と破
り又我折と缺
周公東征して
四國是皇
我人と哀れ
亦と孔と之將

既破我斧又缺我折周公東征四國
是皇哀我人斯亦孔之將
臣下のもの
就て引失ふ勿論各々武具とてとる
斧と破と折と缺とて周の徳とて

既我斧と破
り又我鋤と缺
周公東征して
四國是叱
我人と哀れ
亦と孔と之嘉

又缺我鋤周公東征四國是叱哀我
人斯亦孔之嘉
三章も鋤も折も皆
周公の徳とて

既我斧と破
り又我鋤と缺
周公東征して
四國是通我人
と哀れ
亦と孔と之休

我人斯亦孔之休
道の字は四
がの国人も道とて人か能くすなり
の意なり休は人か礼義とてなり

休美よりなり

伐柯二章

伐柯二章

非国と治む賢者よ

柯と伐と如何

伐柯如何匪斧不克取妻如何匪媒

斧と匪と克

不得

不妻と取と如何

不得

何媒と匪と

不得

柯と伐柯と伐

伐柯伐柯其則不

其則遠と不

遠我邁之子邁言有踐

我之邁と

遠我邁之子邁言有踐

九罇四章

九罇四章

周公東国に在りて東

九罇之魚

九罇之魚鱒魴

九罇之魚鱒魴我觀之子衰衣繡裳

我之子と觀衰衣

九罇之魚鱒魴我觀之子衰衣繡裳

東國の民ども始て周公とむく見て
 美徳の盛なり九章の美服と着
 とくくくくくくくくくくくくく
 ゴの勤のつくくくくくくくく
 政の子の觀とく周公とくくく
 衣の綴る裳とく着すくくく
 政の人なり即是周公のくくく
 鴻飛遵渚公歸無所於女信處
 大鴻鳥

鴻飛遵渚公歸無所於女信處

大鵬
鳥

遵て海上より海上へもいゆと申す者
 在が如く東国より歸る人も時節に
 つるも尊信らんかゝる所無と云ふま
 居るも今女どもと治て東国より
 二宿するの事と云ふ信處

鴻飛て陸より導
公歸て復不
嫁よ於る信
宿の

鴻飛遵陸公歸不復於女信宿

陸地

是以有衰衣兮無以我公歸兮無使

我心悲兮

右の如くこの地は信濃宿
の如く是は以て哀龍の衣

服を着ての一人と見えて得てはくさくさの
何しとて周公の地は永くあへて
我公と以て帰し無きなり我心と
悲ま使はくさくさなり

狼跋二章

周しゅう公こうとてて成なり王わうの疑ぎ
念ねんとて進退しんたいなんぞあり

狼跋二章

是と以て衰衣
有今我公と以
て歸今と無今我
心と悲今使と
魚今れ

狼其尾つづろ 覺つづろ 載の 其胡こ と跋ふみ 公碩こうしやく 膚は 孫まろ て 德音とくおん 瑕あ や 不ふ

又跡へ起し、退身の置処なるにたゞしく然るもの
の進退身の置処なるにたゞしく然るもの
中と安保との誠忠を以て成王と輔佐して天
下と安保との碩く膺たり、成王と皆成王の徳
を承り、政変と復元の始終の進退の礼服の

時履 ときり 狼意 ろうい 其尾載跋 そのおしりおのり 其胡公 そのこ

詩經卷之三終

